

Final; Arapaho Section. "A" in box = correctly said in Arapaho, "•" = ½ credit. Blank = wasn't asked, optional if in [ ], X = wrong Box shows partial listing of how students were graded

1. A man is falling		A	A		A		A
2. A girl is falling		A	A		A		A
3. A man is swimming		A	A		A		A
4. A girl is swimming		A	A		A		A
5. A man is smoking		A	A				A
6. A boy is standing		A	A		A		A
7. An Indian is sitting on that chair		A	A		A		A
8. A horse is standing in front of a fence		A	A		A		A
9. A woman is standing in front of a car		A	A		A		A
10. A dog is lying on a chair		A	A		A		A
11. A cat is under this chair		A	A		A		A
12. Cat in a hat		X	A		A		A
13. An Indian is sitting inside a TP		X	A		A		A
14. Children are sitting behind a man standing in a TP		X	A				A
15. A boy & [2] horses are standing in front of a fence		A	A				A
16. A woman is standing in front of a green fence, and a man and woman are standing		A	A		A		A
17. behind [that] green fence	A	A			A		A
18. A man is sitting inside a white house		A	•		•		A
19. A boy is sitting in a car [on the road]		A	A		A [A]		A
20. [3] boys a standing around/behind		A	A		A		A
21. a baby sitting on a chair			A		A		A
22. A cat is riding a girl		X			A		A
23. A boy is standing on a rock		X					•
24. Food and flowers are on a table		A	A		A		A
25&26. A bee is flying toward a flower		A	A	A	A	A	A
26&28. *Flowers are in a cup [in water]		A	A		A [A]		A
29. Eye		X			A		X
30. Eyes		X			A		X
31. Children are standing		A	A		A		A
32. A child [your daughter] is sitting on that chair		A	A		A		A
33. A dog is lying on top of the snow		A	A		A		A
34. Dogs are lying on the grass		A	A		A		A
35. The baby is sleeping		A	A		A		A
36. The babies are sleeping		A	A		A		A
37. A baby is crying		A	A		A		A
38/39. Egg & eggs		A	A	A	A	A	A
40. A butterfly is on an egg		A			A		A
41. A boy is jumping above the ocean		A	A		A		A
42/43. [2] girls are jumping into water		X	•		X		X
44. Children are running		A	A		A		A
45. Indians are dancing		X	A				A
46. Girls are running		A	A		A		A
47. A woman/[mother] and baby are smiling		X	A		A		•
48. Airplanes are flying by		A	A		A		A
49. [4] women are singing		X	A		A		A
50. Wagon		A	A		A		A
51. Wagons		A	A		A		A
Number of words/phrases correctly said in Arapaho =		36	45		44		46

<b>52 &amp; 53. *Cups are on a table above [2] plates</b>	A	A			A	A			•
54. Men are standing on a boat	A	A			A				A
55. Puppies are standing on a wagon	A				A				A
56. Dogs are in a white car	A				A				A
57. A horse is walking	X				A				A
58. [2]men are standing in front of a truck	A				A				•
59. An Indian is riding a horse	X				A				A
60. [2] girls are riding horses through a river	X				A				•
61. A man is riding a wagon	X				A				A
<b>62/63. [2] mice are kissing</b>	A				X				X
64. porcupine babies	X				A				A
<b>65/66. *I see 4 mosquitoes flying above that table</b>	X				X				X
67. A bird is flying	A				A				A
68. [I see] seagulls flying above the ocean	X				A				A
Number of words/phrases correctly said in Arapaho =	9				13			9	10

**This is the translation from Arapaho to English section. The section is in English because most students opted to say these in Arapaho. Where an "A" is in the box then student opted to say this in Arapaho**

69. [Red] Strawberries	A				A				√
70. Grapes	√				A				A
71. Green apple	A				A				A
72. Berries	A				A				A
73. Banana	A				A				A
74. Bananas	A				A				A
75. Water	A				A				A
76. Milk	A				A				A
78. Coffee	A								A
79. Cheese 80. Crackers	√	X			A	A			A A
79. Knife	X				A				
81. Bread 82. Fry bread	A	√			A	A			A A
83. Soda	√				A				
84. Milk 85. Cookies	A	A			A	A			A A
86. Plate 87. Plates	A	A			A	A			A A
88. Food on plate 88. Food on table	√	√			A	A			A A
90. A man is eating a sandwich,	√				A				A
91. sitting on a chair in front of a table	√				A				A
92. That woman is drinking water	√				A				A
93. This man is drinking coffee	√				A				A
94. A woman is eating fruit	A				A				A
95. This man is drinking tea	√				A				A
96. That woman/mother is nursing a baby	√								√
97. A baby is nursing a bottle	X								√
98. A girl is going to eat an apple	A				A				√
99. Meat 100. Meats	A	A			A	A			A A
101. Meat is frying	√				A				√
102. Meat is cooking	A				A				A
103. A man is cooking	√								√
104. A woman is frying meat	A								√
# of words/phrases correctly said in Arapaho =	18				31				36
# of words/phrases correctly translated into English =	14								19

105. A boy is drinking milk		√			A		√
106. A girl is eating bread		A			A		√
107. Green & red apples		√					√
108. Tomatoes		√			A		A
109. Bread		A			A		√
110. Raspberries		A			A		A
<b>111. &amp; 112. *A cougar is going to eat that deer</b>		A			A A		√
113. A man is eating cake		A					A
114. Leaf		√					A
115. Leaves		√					A
116. Teas		√					√
117. A woman is boiling potatoes		√					√

1. Biixut nonoocoo		√			A		√
2. Biixutono wo'oteeyou'u		√			√		√
3. Niisihyoo hokoubiixut / wo'ohno		/√			√		/√
4. Wo'ohno' wo'oteeyou'u					A		
5. Hinee hinen heneixo' wo'oteeyooni hokoubiixut		√			√		√
<b>6 &amp; 7. Heetbii3ihtowoo nuhu hoseino'</b>		√	√		√		√
8. Nii'eihii hootowkuu3oot nowo		√			√		√
9. Hisei 3iookuut hee3eeyookuut hinen,		√			√		√
10. heneixo wo'oteeyooni hokoubiixut		√			√		√
<b>11&amp;12. Heneixowoo ceeneeteeyooni nebiixuut</b>		√	√		√		√
<b>13&amp;14. *Bih'ih neneenit cese'eihii noh bii3ib</b>		√	√		√		√
<b>15&amp;16. *Niibii3noo hiteehibno, hiteehibno nenei'i'bii3ib</b>		√	√		√		√
<b>17&amp; 18. Niiniihen cebkoohu3i' hoowneno bii3ib</b>		√	√		√		√
19. Tei'yoonehehe benii3ih beskotee		√			√		
20. Hinen benii3ih hooni'o		√					
21. Hiseihih'o' senii'eihceno'oo3i'		√					√
<b>22&amp;23. Nonoohowou'u yeineni3i toh'uubeehiho'</b>		√	√				√
24. Nehe hinen niibene' biiciixo		√					√
25. Hinee hinen hoocet hoseino'		√					√
26. Tei'yoonehiih'o' nookohu3i		√					√
27. He3ebii sei'isi'i teesiihi' woxu'uno'		√					√
28. Koh'ok hee3ebyiisih'ohut cee'ese'einoo'		√					√
29. Woxhoox 3ii'ookuut hee3e'eitee' nii3oxoeyoo		√					√
30. Neniiseiht hisei 3ii'ookuut hee3e'eitee' nii3exoeyoo, noh hinen noh hisei		√					√
31. 3ii'ookuu3i' nee'eetebe nii3exoeyoo							√
32. Tei'yoonehihi' nookohut 3eneisi hectoonohut		√					√
33. Wo'ooo teneexookuutonoot hiseihihi		√					√
<b>34 &amp; 35. *Hiseihih'o' hooxuceno'oo3i' niicie</b>		√	√				
36. Honoh'o'oehihi 3ii'okuut teesiihi ho'onooke		√					√
37. (neniisneniit)		X					
38. Biibinootno noh bii3hiitoo		√					√
39. se'nooo noh cocoo		√					√
40. heetbii3ihtowoo niisikocoo		√					√
# of words/phrases correctly said in Arapaho =		5			9		5
# of words/phrases correctly translated into English =		37					39

41. seeyeihi hiisibinoo		√					√
42. Hisei nii'oonouhut tei'yoonihi		√					√
43. <b>[Koo3eineit] hisei noh</b>		√					√
<b>tei'yonehihi hooxou'ei'oo3i</b>		√					√
44. <b>Nonoohootowou'u neniisei'i touyoono teesihi</b>		√					√
45. <b>bii3ihto'oo hihcibe neniisei'i se'noono</b>		√					√
46. Nonoohowou'u neneesi3i hineno'							
3ii'ookuu3i teesihi 3iiw		√					√
47. Neniisi3i hineno' 3ii'okuu3i hee3eeyookuu							
nonokeit biino3eenoti		√					√
48. Hinee hinenitee teneexokuut woxhoox		√					√
49 & 50 <b>Neniisi3i hiseihih'o teneexoku3i</b>		√					√
<b>woxhooxebii heniisee3i niicie</b>		√					√
51. Nonoohowou'u yeineini3i nih'oteibeihiiho'		√					√
52. <b>Nonoohowo' neniiseiht nii'eihii heniinih'ohut,</b>		√					√
53. <b>neneenit heeyei</b>		X					√
54. Nonoohowou'u neniisi3i nii'ehiiho'		√					
55. heniinih'ohuu3i, neneeni3i'' heeteec'ii'ehiiho'		√					
56. Hiseihihi heneixo niihooyooni hosoon biixuut		√					
57. Nuhu biixuut woo'oteeyoo noh nonoocoo		√					
58. woo'oteeyoo wotoo heneixo hinee hinen		√					
59. <b>Hinee hisei heneixo niihooyooni biixuut noh</b>		√					
60. <b>wotoo niihooyoo, hii3oono' ce'beihko'</b>		√					
61. Hinee hinen heneixo bee'eeni nebiixuut		√					
62. Heneixoowoo ceneeteeyooni nebiixuut noh		√					√
63. hinee hinen hooweix hookoubiixuut		√					X
64. <b>Nehe wo'ooo heneixo niihooyooni biixuut</b>		√					√
65. <b>noh 3ii'okut teesihi nouhuut</b>		√					√
Ceeneenii'eihii							
Niihoneiht niinihencebkoohut			√				
Ceeneeteeneiht nowo			√				
Wo'oteeneiht he3			√				
Ceeneeteeyoo ho'owoo			√				
Nonookeit niinih'ohuunoo			√				
Bee'eit car			√				
Nonookeit he3			√				
Niihooyoo be'ice'ee			√				
Ceeneeteeyoo be'ice'ee			√				
76. <u>Koo3eineiht niinihen cebkuuhut ceeneeteenieht</u>		√					

Students were verbally tested one at a time in isolation. **The test's original point value was 120.**

As a result of the first few students wanting go beyond the original test, I added what they did onto the test.

The total number of words ending up on the test = 33, and the total number of phrases = 135.

The total point value for the test = 193 points, a result of some phrases carrying double points and students having to figure them out for the first time, and/or the complexity of some phrases.

Number words & phrases all students  
in class actually got correct =

142 150 132 128 142 142 150